



UZTAILA 2026 / JUILLET 2026

UZTARITZE^K HERRIA

1. HERRIKO INFORMAZIO ALDIZKARIA BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPAL N°1

Zuekin aurrera!
Uztaritze avance avec vous!



ELECTIONS MUNICIPALES / HERRIKO BOZAK

Membres du conseil municipal / Herriko Etxeko hautetsiak	4
Transition nouvelle équipe / Talde berria Herriko Etxean	6

AUZO BATZORDEAK / COMITÉS DE QUARTIER

Un groupe ouvert à tous les habitants du quartier	7
Auzoko biztanle guziei idekitako taldea	7

KULTURA / CULTURE

Hartzaro omentzeko horma-irudia	8
Une fresque pour mettre à l'honneur Hartzaro	9

TRAVAUX VOIRIE / BIDEAK

Inaugurations majeures	10
Estreinaldi garrantzitsuak	11

TRANSIZIO EKOLOGIKOA / TRANSITION ECOLOGIQUE

Un composteur de quartier à Hiribehere	12
Auzo-konpostagailu bat Hiribeheren	13

KIROLA / SPORT

Les 100 ans du Kapito Harri	14
Kapito Harriren mendeburua	15

BESTAK / FESTIVITÉS

Uztaritzeko Bestak	16
Fêtes d'Uztaritze	17

FINANTZAK / FINANCES

2026ko aurrekontua / Budget 2026	18
--	----

SOZIALA / SOCIAL

Errepiragaraia	19
----------------------	----

HAUR GAZTERIA / ENFANCE JEUNESSE

Par toutatis ! La potion magique d'un été a réussi !	20
Gazte Kontseiluaren ziklo berria	21

KLIMA / CLIMAT

Planeta alerta gorrian / La planète voit rouge	22
--	----

OPOSIZIOA / OPPOSITION

Ensemble pour Ustaritz	23
------------------------------	----

EGOERA ZIBILA / ETAT CIVIL	24
----------------------------------	----

Argitaratze zuzendaria / Directeur de publication : Piero ROUGET
Diseinua / Mise en page : Harri IDOATE - Izarte Komunikazioa - www.izarte.com
Inprimaketa ardura / Imprimé par : Izarte Komunikazioa

*Photo des jardins
familiaux prise par
Emmanuelle
LAFOURCADE CORBY

* Emmanuelle
LAFOURCADE CORBY-k
hartutako familia baratzeen
argazkia



Piero ROUGET
Auzapeza / Maire

MOT DU MAIRE / SAR HITZA



Uztariztar maiteak,

Emozio handiarekin dizuet kargualdi huntako lehen aldizkaria aurkeztzen. Egin didazuen konfiantzaz berriz ere eskertzeko parada izanen da ere.

Ene gain hartzen dudan ardura berriaren garrantziaz guztiz ohartua naiz, eta zerrendakideekin batera, Uztariztar guztien alde eraginkortasunez ariko gara.

Aldizkari hau parada izanen da ere 2014az geroztik Uztaritzeren alde lan egin duten hautetsi guztiei, eta bereziki Bruno CARRERERi, ene eskerrak adierazteko. Bilan sendoa eta herriko zerbitzu trebeak dauzkagu kargualdia hasteko.

Uztaritzek erronka eta egiteko anitz ditu, eta hautatu gintuzuen lehen egunetik, herriko zerbitzuekin batera lanean ari gara. Proiektuak aurkeztuak, eztabaidatuak eta landuak izanen dira udaleko instantzia desberdinetan, oposizioko udal kontseilarien parte-hartzearekin. Herritarren parte hartzea ere gure eginmoldearen erdigunean egonen da, zuek erabakietan inplikatzeko.

Kargualdi huntako lehen hilabetei dagokienez, hona hemen zenbait puntu garrantzitsu:

- Trantsizioko aurrekontu bat onartu dugu, aitzineko herri-gobernuak abian jarritako inbertsio handietako batzuk bururatzeko eta beste batzuk martxan ezartzeko. Horrela, mediatekako obrak azken fasean sartuak dira, eta 2027ko udaberrian irekitzea aurreikusten dugu. Gure kirol instalazioetan ere lan garrantzitsuak egingen dira uda huntan: Etxepareako zelai sintetikoa berrituko dugu eta Kiroletako trinketa erreberrituko.
- Batzorde desberdinak (hirigintza-obrak, haur eta gazteria, trantsizio energetiko eta ekologikoa, kultura-kirola-elkarte bizitza, Gizarte Ekintzarako Herriko Zentroa, hizkuntza politika, etab.) martxan dira jada eta lehen ekintzak abiatuak dituzte.
- Irailetik aitzina, 6 auzo-batzordeak berriz abiatuko dira, etorkizuneko proiektuei buruz zuekin trukatzeko.

Uztaritzeko bestak uztailaren 23etik 26ra iraganen dira, ostegunetik igandera, eta guziak gonbidatuak zarete uztailaren 26an, igande eguerdian, Herriko Etxearen aperitifan gurekin parte hartzera Hiribehere plazan.

Guziei uda ederra pasatzea desiratzen dizuet,

Lerro hauek idazten ditudan momentuan, beroaldi gogor bati aurre egin behar diogu, eta bereziki pertsona ahulenei pentsatzen dut. Ziurtatu nahi dizuet hautetsiek eta herriko langileek ahal duten guzia egin dutela egoera horren ondorioak arintzeko. Horretarako, guziei zabalik den gela fresko bat antolatu dute Gaztelondoa, baita eskoletako haurrak gune klimatizatueta hartzeko antolaketa ere.

Chers Uztariztar,

C'est avec une grande émotion que je vous présente le premier bulletin de cette mandature. Il me permet de vous remercier à nouveau pour la confiance que vous m'avez accordée lors des élections municipales de mars dernier.

Je mesure pleinement la responsabilité de cette nouvelle fonction et, avec mes colistiers, il nous appartient d'agir efficacement au service de notre commune et pour tous les Uztariztar.

Ce bulletin est aussi l'occasion de remercier l'ensemble des élus sortants, et en particulier Bruno Carrère, qui ont œuvré depuis 2014 pour accompagner l'évolution d'Uztaritze. Nous pouvons nous appuyer sur un bilan solide et des services communaux compétents pour entamer notre mandat.

Les enjeux et défis pour Uztaritze sont nombreux et, depuis le premier jour de notre élection, nous sommes, avec les services de la commune, au travail. Les projets seront présentés, débattus, travaillés dans les différentes instances municipales dans lesquelles les conseillers municipaux d'opposition sont présents.

La participation citoyenne sera également au cœur de notre fonctionnement pour vous impliquer dans les décisions.

En ce qui concerne les premiers mois de ce début de mandat, je souhaite évoquer quelques points majeurs:

- Un budget de transition qui vient clôturer certains investissements importants débutés par la précédente municipalité et en initier de nouveaux. Ainsi, les travaux de la médiathèque entrent dans leur dernière phase pour une ouverture prévue au printemps 2027. Et dès cet été, le lancement de travaux importants au niveau de nos installations sportives est programmé avec d'une part la rénovation du terrain synthétique d'Etxeparea et d'autre part la réfection du trinquet à Kiroleta.
- Les différentes commissions municipales (urbanisme-travaux-voirie, enfance-jeunesse, transition énergétique et écologique, culture-sport-vie associative, CCAS, politique linguistique, ...) sont en place et ont engagé leurs premières actions.
- Dès le mois de septembre, les 6 comités de quartier seront réactivés pour relancer la participation citoyenne et échanger collectivement sur de futurs projets.

Les fêtes d'Uztaritze se dérouleront du jeudi 23 au dimanche 26 juillet. Vous êtes toutes et tous convié.e.s à y participer et à venir partager avec nous l'apéritif de la mairie le dimanche 26 juillet à midi sur le fronton d'Hiribehere.

Je vous souhaite à toutes et tous de passer un excellent été,

A l'heure où j'écris ces lignes, nous sommes confrontés à un épisode intense de canicule et j'ai une pensée particulière pour toutes les personnes les plus vulnérables. Je tiens à vous assurer que les élus et les agents municipaux ont tout mis en œuvre pour en atténuer les conséquences et ont proposé un espace de fraîcheur convivial ouvert à tous à Gaztelondoa et l'accueil des enfants des écoles dans des lieux climatisés.

ELECTIONS MUNICIPALES



Piero ROUGET
Auzapeza/Maire



Hélène MARTY-CHALEON
ADJOINTE :
Transition écologique, éner-
gétique et sociale
Conseillère Communautaire
AUZAPEZORDEA :
Trantsizio ekologikoa, ener-
getikoa eta soziala
Elkargoko kontseilaria



Ugo MOULIA
ADJOINT :
Urbanisme
Développement du territoire
Activités économiques
AUZAPEZORDEA :
Hirigintza
Lurraldearen garapena
Jarduera ekonomikoak



Sandra IDIEDER
ADJOINTE :
Finances
Ressources Humaines
AUZAPEZORDEA :
Finantzak
Giza Baliabideak



Jean-Michel SERRANO
ADJOINT :
Travaux
Agriculture - Forêt
Accessibilité - Cimetières
AUZAPEZORDEA :
Obrak - Laborantza
Oihana
Helgarritasuna - Hilerriak



Joana GOYHENECHÉ-CEDARRY
ADJOINTE :
Culture - Sport
Associations
Patrimoine
AUZAPEZORDEA :
Kultura - Kirola
Elkarteak
Ondarea



Ximun LASTIRI
ADJOINT :
Politique linguistique
Communication
Jumelage Tolosa
AUZAPEZORDEA :
Hizkuntza-politika
Komunikazioa
Tolosarekilako senidetzea



Cristel ROUMA
ADJOINTE :
Petite enfance
Enfance - Jeunesse
AUZAPEZORDEA :
Lehen haurtzaroa
Haurtzaroa - Gazteria



Jean-François RUYS
ADJOINT :
Action sociale
Participation citoyenne
AUZAPEZORDEA :
Gizarte ekintza
Herriarren parte-hartzea



Christelle LARRIEU
CONSEILLÈRE DÉLÉGUÉE :
Solidarité
Participation citoyenne
Marché
KONTSEILARI ORDEZKARIA :
Elkartasuna
Herriarren parte-hartzea
Merkatua



Jérémie MANGUIN
Conseiller Communautaire
Elkargoko kontseilaria



Nikolas BLAIN
CONSEILLER DÉLÉGUÉ :
Outils communication
KONTSEILARI ORDEZKARIA :
Komunikazio tresnak



**Isabelle
OURET-LALANNE**
CONSEILLÈRE DÉLÉGUÉE :
Jeunesse
KONTSEILARI ORDEZKARIA
: Gazteria



**Christian
SOCODIABEHÈRE**
CONSEILLER DÉLÉGUÉ :
Aménagements et travaux durables
KONTSEILARI ORDEZKARIA :
Antolaketak eta obra iraunkorrak



**Jean-Laurent
ESTEINOU**
CONSEILLER DÉLÉGUÉ :
Associations culturelles
et sportives
KONTSEILARI ORDEZKARIA :
Kultura eta kirol elkarteak



**Mathieu
URRUTIA**
CONSEILLER DÉLÉGUÉ :
Associations culturelles
et sportives
KONTSEILARI ORDEZKARIA :
Kultura eta kirol elkarteak



**Katia
DRIEUX**



**Magali
GRUBERT**



**Lauriane
INCHAUSPE**



**Petra
ALZUYET**



**Allande
ETCHEPAR**



**Anne
JOTHY**



**Betti
SARRATIA**

Liste d'opposition

Oposizioko zerrenda



**Bruno
CENDRES**
Conseiller Communautaire
Elkargoko kontseilaria



**Myriam Lupita
DI COSTANZO**



**Eric
DARQUY**



**Christelle
GUILTCOU-LARRONDE**



**Gilles
DESGROLARD**



**Nathalie
DUFOURCQ-HARISTOY**



TRANSITION NOUVELLE ÉQUIPE

Le conseil municipal est composé de 29 élus, dont 23 membres de la majorité municipale et 6 membres de l'opposition. Il réunit des élus qui poursuivent leur engagement au service de la commune ainsi que de nouveaux conseillers municipaux, aux parcours et aux expériences variés.

Cette nouvelle mandature s'inscrit dans la continuité des actions engagées ces dernières années. Les réalisations menées, les investissements effectués et la gestion rigoureuse des finances communales constituent des bases solides pour poursuivre le développement d'Uztaritze.

Au cours des prochaines années, l'équipe municipale continuera à accompagner l'évolution de la commune en veillant à préserver son cadre de vie, son identité et la qualité des services rendus aux habitants. Les élus resteront mobilisés et à l'écoute des Uztariztar afin de répondre au mieux aux besoins de chacun.

TALDE BERRIA HERRIKO ETXEAN

Herri hauteskundeen ondotik, herri-tarrek gure herriaren gidaritzza Piero Rouget-ren inguruan osatutako talde berritu bati ematea erabaki dute.

Herri kontseilua 29 hautetsik osatzen dute: herri gehiengoko 23 kidek eta oposizioko 6 kidek. Hautetsi batzuek beren engaiamendua segitzen dute, esperientzia eta gaien ezagutza ekarri; aldi berean, kide berriak taldeari juntatu zaizkio, Uztaritzeren zerbitzuan aritzeko gogoz.

Agintaldi berri hau, azken urteotan egindako lanaren jarraipenean segituko du. Burututako egitasmoek, herri zerbitzuen egituratzeak, egindako inbertsioek eta herriaren finantzen sendotze iraunkorrak oinarri sanoa eskaintzen dute gaur egun Uztaritzeren garapena aitzina eramateko.

Datozen urteetan, herriko hautetsiek Uztaritzeren garapena laguntzen segituko dute, herriaren bizi-ingurunea, nortasuna eta herritarrei eskaintzen zaizkien zerbitzuen kalitatea zainduz. Hautetsiak engeiatuak eta Uztariztarren beharren adi egonen dira, bakoitzaren beharrei ahalik eta hobekien erantzutzeko.

UN GROUPE OUVERT A TOUS LES HABITANTS DU QUARTIER

Tout habitant d'un quartier peut intégrer le bureau élargi de son Comité de Quartier (CdQ), à tout moment, sans attendre la prochaine assemblée générale.

Constitués des citoyens d'Uztaritze, ils sont un organe fort de la participation citoyenne.

Ils sont au nombre de six: Heraitze, Arruntza, Bourg-Xopolo, Hiribehere-Sokorrondo, Saint Michel, Etxehasia-Astobizkar.

Les CdQ sont des instances de réflexion et d'échanges sur le quotidien et le devenir des quartiers. Ils interviennent également sur les projets plus structurants. Ils émettent des avis et des propositions sur les aspects de la vie de leur quartier et de la commune. Ils participent à son animation et créent des occasions de rencontres conviviales entre les habitants.

Un règlement intérieur définit sa composition et son fonctionnement.

Une première assemblée générale (dont la date est fixée par la mairie) entre habitants du même quartier désigne un bureau (président, vice-président et secrétaire). Ils ont un rôle de coordination et sont chargés d'animer les réunions du comité.

Pour chaque CdQ un conseiller municipal est désigné " référent ". Il est l'interlocuteur privilégié chargé des échanges entre le CdQ et les instances municipales. Les comités de quartier se réunissent à la fréquence d'une réunion tous les deux ou trois mois.

Les réunions de mise en place des nouveaux comités débuteront au mois de septembre. Les dates seront communiquées prochainement sur les réseaux sociaux de la mairie, par voie de presse et par mailing.

AUZOKO BIZTANLE GUZIEI IDEKITAKO TALDEA

Auzo bateko edozein biztanlek bere Auzo batzordeko bulego zabalduan parte har dezake, edozein unetan, hurrengo biltzar orokorra igurikatu beharrik gabe.

Uztaritzeko herritarren parte-hartzetik sortuak, egitura hauek herritarren inplikazioaren oinarri sendoak dira.

Sei auzo batzorde daude: Heraitze, Arruntza, Purgu-Xopolo, Hiribehere-Zokorrondo, San Michel eta Etxehasia-Astobizkar.

Auzo Batzordeak gogoeta eta trukaketarako espazioak dira, auzoetako eguneroko bizitzari eta etorkizunari buruz. Egitura handiagoko proiektuetan ere parte hartzen dute. Auzoko eta herri etxe osoko bizitzari buruzko iritzia eta proposamenak ematen dituzte. Auzoaren animazioan laguntzen dute eta bizilagunen arteko topaketa eta harreman atseginak sustatzen dituzte.

Barne araudi batek haien osaera eta funtzionamendua zehazten ditu.

Lehen batzar orokor batean (herriko etxeak zehaztutako datan), auzo bereko biztanleek bulego bat hautatzen dute (lehendakaria, lehendakariordea eta idazkaria). Haien eginkizuna koordinaketa eta bilkuren dinamizatzea da.

Herriko etxeak izendatutako hautetsi bat "erreferentea" da auzo batzorde bakoitzarendako, eta Auzo Batzordeen eta herriko etxeen erakundeen arteko lotura nagusia da.

Auzo Batzordeak bi edo hiru hilabetero biltzen dira.

Batzorde berrien abiatze bilkurak irailean hasiko dira. Datak herriko etxearen sare sozialetan, prentsan eta mezu bidez jakinaraziko dira.

HARTZARO OMENTZEKO HORMA-IRUDIA



HARTZARO

Uztaritzeko sarreran, Lapurdiko Bizkondeen biribilgunearen parean, horma-irudi berri batek begirada erakartzen du orain. Herriak abian jarritako proiektu-deialdi baten baitan egina, obra honek Hartzaro omentzen du, urtero Uztaritzeko ihauteri tradizioa biziarazten duen jaialdia.

Hautatutako proiektua Hartzaro festibala antolatzen duen Herri Soinu elkarteak aurkeztu zuen, XAB XAB artistarekin elkarlanean. Xabi Tapia Urruñarra margolari eta muralista ezaguna da street art-aren alorrean egiten duen lanagatik.

Obrak ihauterietako hainbat pertsonaia ezagun irudikatzen ditu. Gehienbat zuri-beltzean egina, kolore golpe batzuekin, bere errealismoagatik eta xehetasunen aberastasunagatik nabarmentzen da. Herriaren sarreran ikusgai denez, gure kultur bizitzan barna sartua den tradizio bati balioa ematen dio.

Proiektuak gazteenak ere ekimen artistiko huntan parte hartzera gonbidatu

ditu. Horma-irudia egiten ari ziren bitartean, aisialdi guztiaren haurrek, Gazteguneko gazteek eta Saint-François-Xavier ikastetxeko ikasleek artista ezagutzeko eta horma-obra baten sorkuntza prozesuko urrats ezberdinak deskubritzeko parada izan zuten. Besteak beste, marrazkian, street art-aren teknikan eta marrazki-moldeen sorkuntzan trebatu ziren.

Esperientzia horrek segida izan zuen haien obra propioen sorkuntzarekin. Ondotik, lan horiek Hartzaro festibal garaian ikusgai egon ziren Lapurdi gelan.

Horma-irudi honi esker, Hartzaroko pertsonaiak eta espiritua urte osoan zehar ikus daitezke orain Uztaritzeko sarreran.



UNE FRESQUE POUR METTRE À L'HONNEUR HARTZARO

Le projet retenu a été porté par l'association Herri Soinu, organisatrice du festival, en collaboration avec l'artiste XAB XAB. Originaire d'Urrugne, Xabi Tapia est un peintre et muraliste reconnu pour son travail dans le domaine du street art.

L'œuvre représente plusieurs personnages emblématiques du carnaval. Réalisée principalement en noir et blanc, avec quelques touches de couleur, elle se distingue par son réalisme et la richesse de ses détails. Visible par tous à l'entrée de la commune, elle met en lumière une tradition profondément ancrée dans la vie culturelle.

Le projet a également permis d'associer les plus jeunes à cette démarche artistique.

Tout au long de la réalisation de la fresque, des jeunes de l'accueil de loisir, de l'Espace Jeunes ainsi que des élèves du collège Saint-François-Xavier ont pu rencontrer l'artiste et découvrir les différentes étapes de création d'une œuvre murale. Ils ont notamment été initiés au dessin, aux techniques du street art et à la réalisation de pochoirs.

Cette découverte s'est prolongée par la création de leurs propres œuvres, qui ont ensuite été exposées dans la salle Lapurdi pendant toute la durée du festival Hartzaro.

À travers cette fresque, les personnages et l'esprit de Hartzaro sont désormais visibles toute l'année à l'entrée d'Uztaritze.

À l'entrée d'Uztaritze, au niveau du rond-point des Vicomtes du Labourd, une nouvelle fresque attire désormais le regard. Réalisée dans le cadre d'un appel à projets lancé par la commune, cette œuvre met à l'honneur Hartzaro, le festival qui fait vivre chaque année la tradition carnavalesque d'Uztaritze.

INAUGURATIONS MAJEURES : LA COMMUNE POURSUIT L'AMÉLIORATION DE SON CADRE DE VIE

Ces dernières semaines, plusieurs projets engagés de longue date ont connu leur aboutissement à Uztaritze.



Le nouveau local d'accueil de la plaine de Xopolo a été inauguré le samedi 13 juin, en présence des élus de la commune, des collectivités partenaires, du club et des différents acteurs ayant contribué à la réalisation du projet.

La réception des travaux des espaces publics du cœur de quartier d'Arruntza s'est également tenue le 3 juillet, réunissant les élus communaux, les partenaires institutionnels, les financeurs ainsi que l'ensemble des parties prenantes de cette opération structurante pour le quartier.

Une nouvelle vitrine pour le RCUJ

En collaboration avec le Rugby Club Ustaritz Jatxou (RCUJ), la commune s'est engagée à rénover le bâtiment d'accueil du stade de Xopolo qui n'était plus en adéquation avec ses usages et était vétuste.

Porte d'entrée du stade, ce bâtiment maintenant rénové, répond de façon plus optimale aux besoins quotidiens du club pour le stockage du matériel et pour l'organisation des moments de convivialité de fin de match. Ce nouvel équipement permet au club de poursuivre la dynamique de son développement: équipes jeunes et seniors, équipes féminines,

Un cœur de quartier apaisé et végétalisé à Arruntza

La commune a également répondu aux attentes formulées depuis de nombreuses années par les Arruntzar, au travers notamment de son comité de quartier. Les espaces publics du centre ont été repensés afin de répondre aux défis d'aujourd'hui et de demain : création d'espaces ombragés pour lutter contre les îlots de chaleur et sécurisation de la cohabitation entre piétons, vélos et voitures.

L'objectif, dans ces espaces traversés par des axes routiers, est de permettre le développement et le soutien de la vie locale autour d'une place publique où sont installés des commerces.

Ces deux projets, importants pour la commune, n'auraient pu voir le jour sans le soutien très volontariste de l'Etat, la FFR (Fédération Française de Rugby), la CAPB, ..., mais aussi sans l'implication des Uztaritzar qui ont activement participé à leur construction.

Il appartient désormais à chacun de faire siens ces nouveaux espaces et de les faire vivre au quotidien !

ESTREINALDI GARRANTZITSUAK: HERRIAK BERE BIZI-INGURUMENA HOBETZEN JARRAITZEN DU

Azken asteetan,
aspalditik abiatu
ziren hainbat
proiektu bururatu
dira Uztaritzen.

Xopolo zelaiko harrera-lokal berria ekainaren 13an, larunbatez, estreinatu zen, herriko hautetsiak, erakunde partaideak, kluba eta proiektuaren gauzatzeari parte hartu duten eragileak bertan zirela.

Arruntzan auzo-bihotzeko espazio publikoen obren bururapeneko bilkura ere uztailaren 3an egin zen, herriko hautetsiak, erakunde publikoetako ordezkariak, diruztatzailak eta auzoarentzat garrantzitsua den proiektu huntan parte hartu duten eragile guztiak bilduz.

RCUJrentzat erakusleirio berria

Ustaritz Jatxou Rugby Clubarekin (RCUJ) elkarlanean, herriak Xopoloko zelaiaren harrera lokala berritzeko engaiamendua hartu zuen. Eraikina zahar-ikitua zen eta ez zen gehiago bertan garatzen ziren erabileretara egokitua.

Zelaiaren sarrera nagusia den eraikin berri honek gaur egun klubaren eguneroko beharrei hobeki erantzuten die, materiala biltzeko eta partida ondoko elkartze eta ospakizunak antolatzeko. Azpiegitura berri horri esker, klubak bere garapen dinamika segitu ahal izanen du, gazteen eta seniorren taldeekin, emazte taldeekin eta beste hainbat egitasmorekin.

Arruntzan, auzo-bihotz baketu eta berdeagoa

Herriak Arruntzarrek urte luzez adierazitako itxaropenei ere erantzun die, bereziki auzo-batzordearen bidez helarazitakoei. Herriguneko espazio publikoak berrantolatu dira gaurko eta biharko erronkei erantzuteko: itzalgune berriak sortu dira beroguneei eragina mugatzeko, eta oinezkoen, bizikleten zein autoen arteko bizikidetzaren seguragoa izan dadin neurriak hartu dira.

Helburua da errepide ardatzek zeharkatzen dituzten gunen hauek tokiko bizitza garatzea eta sustatzea, saltegiak biltzen dituen plaza publiko baten inguruan.

Herriarentzat garrantzitsuenak diren bi proiektu horiek ez ziren gauzatu ahal izanen Estatuaren, FFRren, Euskal Hirigune Elkargoaren eta gainerako erakunde laguntzaileen babes sendoa gabe. Era berean, Uztaritzarren parte hartzea eta inplikazioa funtsezkoak izan dira proiektu horien eraikuntzan.

Orain, guztion ardura da espazio berri horiek eguneroko bizitzan biziaraztea.



UN COMPOSTEUR DE QUARTIER À HIRIBEHÈRE SUR LE PARKING XANDIENEA



Dans le cadre de sa politique zéro déchet et de préservation de l'environnement, la municipalité a travaillé avec le syndicat Bil Ta Garbi pour l'implantation d'un premier composteur de quartier destiné aux habitants de Hiribehere, voisins de Xandienea.

Cet équipement réservé à des foyers volontaires permettra de valoriser les restes alimentaires et les déchets verts produits au quotidien. Épluchures de fruits et légumes, marc de café, coquilles d'œufs ou encore petits déchets de jardin pourront ainsi être déposés dans le composteur pour être transformés naturellement en compost.

Afin d'assurer son bon fonctionnement, les services communaux fourniront du broyat. Ce mélange de matières sèches est indispensable pour équilibrer les apports, favoriser l'aération du compost et garantir une décomposition efficace des déchets organiques.

Le compostage représente un geste simple mais particulièrement efficace. En effet, les déchets organiques constituent près d'un tiers du contenu de nos poubelles

ménagères. Leur valorisation par le compostage permet ainsi de réduire de 30 à 40 % le poids des déchets collectés et transportés, tout en produisant un amendement naturel utile aux plantations et aux espaces verts.

Au-delà de ses bénéfices environnementaux, ce composteur collectif constitue également un lieu de partage et d'échanges entre voisins autour d'une démarche concrète en faveur du développement durable.

Les foyers volontaires pour rejoindre cette initiative ou implanter un composteur dans un autre quartier, peuvent se manifester à l'accueil de la mairie.

La municipalité se réjouit de cette nouvelle installation et remercie les référents du composteur de Xandienea pour leur implication dans ce projet au bénéfice de tous.

AUZO-KONPOSTAGAILU BAT HIRIBEHEREN, XANDIENEAKO APARKALEKUAN

Hondakinik gabeko politika eta ingurumenaren babesa sustatzeko duen engaiamenduaren baitan, herriak Bil Ta Garbi sindikatuarekin lan egin du lehen auzo-konpostagailuaren ezartzeko. Xandienearen inguruko Hiribehere auzoko biztanleei zuzendutako ekipamendu hau borondatez parte hartu nahi duten etxeentzat izanen da.

Egunerokoan sortzen diren janari hondarrak eta hondakin berdeak balorizatzeko parada emanen du. Fruitu eta barazkien azalak, kafe hondarrak, arraultze kuskuk edota lorategiko hondakin tipiak bertan utzi ahal izanen dira, modu naturalan konpost bilaka daitezen.

Konpostagailuaren funtzionamendu egokia segurtatzeko, herriko zerbitzuek egur puxkak hornituko dituzte. Materia lehorren nahasketa hori ezinbestekoa da ekarpenak orekatzeko, konpostaren aireztatzea errazteko eta hondakin organikoaren usteltze eraginkorra ahalbidetzeko.

Konpostatzea ekintza sinplea da, baina oso eraginkorra. Izan ere, hondakin organikoek etxe-ko hondakinak kasik herena osatzen dute. Konpostaren bidez balorizatzeak bildutako eta garraiatutako hondakinak

pisua % 30 eta % 40 artean murriztea ahalbidetzen du, aldi berean landareentzat eta berdeguneentzat onuragarria den ongarri naturala sortuz.

Ingurumenari egiten dizkion ekarpenez gain, konpostagailu kolektibo hau auzokideen arteko topagune eta trukaketarako gunea ere izanen da, garapen iraunkorraren aldeko ekimen zehatz baten inguruan.

Ekimen huntan parte hartu nahi duten etxeek, edo beste auzo batean konpostagailu bat ezarri nahi luketenez, Herriko Etxeko harrerarekin harremanetan jar daitezke.

Herria pozten da instalazio berri honen ezarpenaz eta eskerak eman nahi dizkie Xandieneko konpostagailuaren erreferenteei, guztien onerako den proiektu huntan erakutsitako inplikazioagatik.

POULES COMPOSTEUSES

Dans le cadre de sa politique "zéro déchet" et en complément de l'action du syndicat Bil Ta Garbi, la commune finance la mise à disposition d'un couple de poules pondeuses aux administrés qui en font la demande. Il s'agit de poules de réforme issues d'élevages locaux. Les adoptions auront lieu après la rentrée de septembre. Conditions et démarches sur le site internet www.ustaritz.fr

OILO KONPOSTATZAILEAK

"Zero hondakin" politikaren barnean eta Bil Ta Garbi sindikatua-ren ekintzaren osagarri, herriak oilo errule bikote baten ematea diruztatzen du. Erreformatarako oiloak dira, tokiko hazkuntzetakoak. Adopzioak irailetik aitzina egingen dira. Baldintzak eta desmartzak www.ustaritz.fr webgunean



Zer itzateke Uztaritze Kapito Harri gabe?

LES 100 ANS DU KAPITO HARRI

Fondé en 1926, le Kapito Harri est le club de pelote d'Uztaritze. Depuis un siècle, il transmet les valeurs essentielles de la pelote : le respect, l'engagement, l'esprit d'équipe et l'attachement à la culture. Le Kapito Harri est un acteur de la vie sportive et associative d'Uztaritze. Au fil des générations, le club a formé de nombreux pilotari, remporté de nombreux titres, notamment dans la discipline du rebot. Aujourd'hui encore, le club rassemble jeunes et anciens autour d'une même passion. Son centenaire est l'occasion de célébrer un héritage sportif et humain, avec une grande volonté de continuer à faire vivre et transmettre la pelote à Uztaritze.

Une année anniversaire riche en événements

Pour marquer cet anniversaire exceptionnel, l'association organise plusieurs rendez-vous qui rythmeront l'année 2026 :

La Fédération Française de Pelote Basque (FFPB), représentée par son président Lilou Etcheverria, a annoncé qu'Uztaritze, à travers le Kapito Harri, accueillera à la fois l'ouverture et la clôture de la Grande Semaine. Une décision inédite dans l'histoire de la Grande Semaine, puisque c'est la première fois que ces deux événements se déroulent dans la même commune. Les rendez-vous sont fixés les 9 et 16 août.

Les festivités ont débuté le 4 juin avec la projection de *Perkainen Haritik*, documentaire réalisé par Mikel Erramoupe, retraçant l'histoire de la pelote dans les villages de Banca, Les Aldudes et Urepel.

Le 22 juillet, à la salle Lapurdi, le Kapito Harri présentera l'ouvrage consacré à son histoire.



Un été au rythme de la pelote

Plusieurs compétitions et rencontres animeront l'été :

- **20 et 21 juin** : demi-finales du Championnat de France de baline féminine.
- **28 juin** : finales du Championnat de France de baline féminine.
- **14 juillet** : finales rebot cadet du comité de pelote du pays basque.
- **24 juillet** : partie de main nue avec des pilotari professionnels.
- **25 juillet** :
 - démonstration de Joko Garbi avec les jeunes du Kapito Harri ;
 - partie de pala avec les filles du Kapito Harri ;
 - défi seniors en main nue.
- **La grande semaine** : Les rendez-vous sont fixés les 9 et 16 août.

Une grande fête pour clôturer le centenaire

Enfin, le 12 septembre, le Kapito Harri célébrera officiellement ses 100 ans lors d'une journée et d'une soirée festives réunissant joueurs, bénévoles, partenaires, anciens membres et sympathisants du club. Cent ans d'histoire, de sport, de passion et de transmission qui font vivre Uztaritze.



KAPITO HARRIREN MENDEBURUA

1926an sortua, Kapito Harri Uztaritzeko pilota kluba da. Mende batez, pilotaren funtsezko baloreak transmititu ditu: errespetua, engaiamendua, talde-espirtua eta kulturarekiko atxikimendua. Kapito Harri Uztaritzeko kirol eta elkarte bizitzako eragile garrantzitsua da. Belaunaldiz belaunaldi, klubak pilotari ugari trebatu ditu eta titulu asko irabazi ditu, bereziki errebotean. Gaur egun ere, klubak gazteak eta helduak biltzen ditu pasio beraren inguruan. Bere mendeburua ondare kirol eta gizatiarra ospatzeko parada da, pilota Uztaritzen bizirik mantentzen eta transmititzen jarraitzeko borondate sendoarekin.

Ekitaldiz betetako urte berezia

Urteburu berezi honen ospatzeko, elkarrekin 2026an hainbat hitzordu antolatu ditu:

FFPBk, bere lehendakari Lilou Etcheverriaren bidez, iragarri du Uztaritzek, Kapito Harriren bidez, Aste Nagusiaren hasiera eta bukaera antolatuko dituela. Erabaki hau paregabea da Aste Nagusiaren historian, lehen aldiz bi ekitaldi hauek herri berean egingen direlako. Hitzorduak agorrilaren 9 eta 16rako finkatuak dira.

Ospakizunak ekainaren 4an hasi ziren, Mikel Erramouspek zuzendutako Perkainen Haritik dokumentalaren emanaldiarekin, Banka, Aldude eta Urepele herrietako pilotaren historia kontatzen duena.

Uztailaren 22an, Lapurdi gelan, Kapito Harri bere historiari buruzko liburua aurkeztuko du.

Uda pilotaren erritmoan

Udan zehar hainbat lehiaketa eta topaketa izango dira:

- Ekainaren 20 eta 21a: emazteen pilota balinaren Frantziako Txapelketako finalerdiak.
- Ekainaren 28a: emazteen pilota balinaren Frantziako Txapelketako finalak.
- Uztailaren 14a: Euskal Herri cadet-en komiteko errebote finala.
- Uztailaren 24a: esku huska banakako partida pilotari profesionalekin.
- Uztailaren 25a:
 - Joko Garbi erakustaldia Kapito Harriko gazteekin;
 - pala partida Kapito Harriko neskekin;
 - senior desafioa esku huskaz banaka.

Mendeburua hesteko besta

Azkenik, irailaren 12an, Kapito Harriki ofizialki ospatuko ditu bere 100 urteak, egun eta gau osoko bestarekin, klubeko jokalaria, boluntarioak, bazkideak, kide ohiak eta jarraitzaileak elkartuz.

Historiaz, kirolaz, pasioz eta transmisioz betetako ehun urte izan dira, Uztaritze biziarazten dutenak.



Osteguna, uztailaren 23a: Pintxo Poteoa

Besta Hitzopen Gaztetxeak antolatutako gualdi batekin hasiko da, 18:30ean. Pintxo Poteoa Xiballet elektrotxarangak animatuko du. Ibilbidea leku hauetatik pasatuko da: Capbourrut, Auberge du Fronton, La Petite Auberge, Le Garage des Pyrénées, Chez Didier, eta amaiera Bikaina dantza ostatuan izanen da.

Ostirala, uztailaren 24a

Jardunaldia 16:00etan hasiko da Bilgunen, adinekoei eskainitako askariarekin. Ondotik, pilota izanen da protagonista: 18:00etan emazteen pala erakustaldia, eta 19:00etan esku huskako banakako partida, berezko pilotari hoberenekin, Kiroletan. 20:00etatik aurrera, Bilgunen karpa azpian, Josteta korua ariko da lehenik, ondotik Dizkobolo, Lanbro eta La Txama taldeak, eta DJ Doy-k du gualdia luzatuko.

Larunbata, uztailaren 25a

Goizeko 8:00etan Xopolon, laborantza lehiaketa tradizionalak emanen dio hasiera egunari gosariaren inguruan. 13:30etik goiti, Etxeparea zelaian, 7ko futbol txapelketa eta petanka txapelketa izanen dira, janaria eta edaria bertan proposatuz. 17:00etatik goiti, animazioak Bilguneko plazara mugituko dira: Kapito Harriko gazteen joko garbi partida, emakumezkoen pala partida eta banakako senior desafioa esku huska. Zikeroak egunari amaiera emanen dio 21:00etatik goiti, eta ondotik Kontrabanda taldeak animatutako dantzaldia izanen da.

Igandea, uztailaren 26a

Meza eta besta hasierako Entzierro Ttikiaren ondotik, Uztaritzeko gaiteroek lagundurik, 12:00etan auzapezak aperitifa eskainiko die Uztariztarrei. Bertan mutxikoak eta bertsoak izanen dira, Elixabet Etxandi, Nerea Ibarzabal eta Unai Iturriagarekin. Jarraian, jatetxeek eta Gurekin elkarteak proposatutako bazkia izanen da. Arratsaldean, Izartxoren dantza emanaldia, Soinu Sare Kantuz taldearen saioa eta Uztaritzeko txaranga izanen dira. Ondotik, Donostiako Joselontxos txarangak hartuko du lekukoa gaua animatzeko. Su artifizialak 23:00etan botako dira Errobi bazterretik.

2026ko bestek, berriz ere, belaunaldi guztiak elkartuko ditu elkartasunean eta giro alaian.



UZTARITZEKO BESTAK : UZTAILAREN 23tik 26ra

Aurten, Uztaritzeko bestak uztailaren 23tik 26ra ospatuko dira, Uztariztar gazte talde batek prestatu egitarau aberats eta anitzarekin. Animazioz eta musikaz betetako lau egun izanen dira, Uztaritze biziartzeko nahiarekin.



FÊTES D'UZTARITZE: du 23 au 26 JUILLET

Cette année, les fêtes d'Uztaritze se dérouleront du 23 au 26 juillet, avec un programme riche et varié concocté par une équipe de jeunes Uztariztar toujours plus motivés et investis. Quatre jours riches en animations et en musique avec une envie de faire vivre Uztaritze.

Jeudi 23 juillet : Pintxo Poteo

Les fêtes débuteront avec une soirée organisée par le Gaztetxe Hitzopen, dès 18h30. Le Pintxo Poteo sera animé par l'électrotxaranga Xibale. Il passera par le Capbourrut, l'Auberge du Fronton, La Petite Auberge, Le Garage des Pyrénées, Chez Didier et se terminera à la Guinguette Bikaina.

Vendredi 24 juillet

La journée commencera à 16h avec un goûter dédié aux aînés à Bilgune. La pelote sera ensuite à l'honneur avec un lever de rideau de pala féminine à 18h, suivi à 19h d'une partie de main nue réunissant les meilleurs indépendants à Kiroleta. À partir de 20h, sous chapiteau, à Bilgune, le chœur Josteta, puis les groupes Dizkobolo, Lanbro et La Txama animeront le début de soirée qui sera prolongée par DJ Doy.

Samedi 25 juillet

Dès 8h à Xopolo, le traditionnel Comice agricole donnera le coup d'envoi de la journée autour d'un petit-déjeuner. À partir de 13h30, le stade Etxeparea accueillera un tournoi de football à sept ainsi qu'un tournoi de pétanque, avec restauration et buvette sur place toute l'après-midi. À partir de 17h, les animations se déplaceront au fronton de Bilgune avec une partie de joko garbi des jeunes du Kapito Harri, une partie de pala féminine et un défi senior en main nue. La journée se terminera par le Zikiro à partir de 21h00, suivi d'un bal animé par le groupe Kontrabanda.

Dimanche 26 juillet

Après la messe des fêtes, l'Encierro Ttiki accompagné des gaiteros d'Uztaritze iront jusqu'au fronton Hiribehere où un apéritif sera offert par le maire aux Uztariztar à partir de 12h00. Ce moment sera animé par des mutxiko et des bertso réunissant Elixabet Etxandi, Nerea Ibarzabal et Unai Iturriaga. S'ensuivront les repas proposés par les restaurateurs et l'association Gurekin. L'après-midi sera rythmée par un spectacle de danse d'Izartxo, de Soinu Sare Kantuz et de la txaranga d'Uztaritze. Avant de passer le relais à Joselontxos, txaranga de Donostia qui animera la soirée. Le feu d'artifice sera tiré à 23 heures depuis l'esplanade de la Nive.

Cette édition 2026 fera une large place à la pelote et au Kapito Harri. Tout au long du week-end, Uztaritze accueillera de nombreuses parties. Les fêtes d'Uztaritz 2026 promettent une nouvelle fois de rassembler toutes les générations dans un esprit de convivialité et de partage.

2026KO UZTARITZE- REN AURREKONTUA: FUNTSEZKOA ZENBAKITAN

Herriaren 2026ko aurrekontuak eguneroko zerbitzu publikoak mantentzea eta egitura handiko inbertsioak jarraitzea uztartzeko borondatea erakusten du.

Funtzionamendua: 8,5 M€

Funtzionamendu aurrekontuak gure herri etxeko zerbitzu guztiak finantzatzen ditu: eskolak, eraikinen mantentzea, bide-sarea, elkarte bizitza, kultura, kirola eta herritarrentzako zerbitzuak.

- 1,2 M€ baino gehiago inbertsioak finantzatzeko bideratzen dira.
- 613.000 €-ko soberakina ere 2026ko proiektuak sustengatzeko erabiltzen da.

Inbertsioa: 7 M€

Proiektu nagusiak:

- Mediateka berria (lanak, altzariak eta antolamenduak)
- Kirol ekipamenduak (Etxepareako belar artifizialeko zelaia, trinketeko lanak...)
- Bide-sarea eta mugikortasun eztiak
- Argi publikoetan LED modernizazioaren jarraipena

Herriaren finantzetan eragina mugatzeko, kanpo finantzaketa desberdinak erabiltzen dira.

Laburbilduz

2026a herriaren egitura-proiektu handien jarraipenaren urtea izanen da, bereziki mediateka eta kirol ekipamenduak. Autofinantzaketa, diru-laguntzak eta zubi-mailegu kontrolatu baten konbinazioari esker, Herriak inbertsioei buru egiten die, herritarrei eskaintzen zaizkien zerbitzuen kalitatea mantenduz.

BUDGET 2026 D'UZTARITZE : L'ESSENTIEL EN QUELQUES CHIFFRES

Le budget communal 2026 traduit la volonté de poursuivre les investissements structurants tout en maintenant les services publics du quotidien.

Fonctionnement : 8,5 M€

Le budget de fonctionnement permet de financer l'ensemble des services municipaux de notre commune : écoles, entretien des bâtiments, voirie, vie associative, culture, sport et services à la population.

- La rigueur dans la gestion du budget de fonctionnement permettra de dégager plus de 1,2 M€, qui seront transférés afin de financer les investissements de la commune.
- Par ailleurs, l'excédent de l'exercice 2025, d'un montant de 613 000 €, est également mobilisé pour soutenir les projets de l'année 2026.

Investissement : 7 M€

Plusieurs projets importants :

- Future médiathèque (travaux, mobilier et aménagements).
- Équipements sportifs (terrain synthétique d'Etxeparea, travaux trinquet...)
- Voirie Réseaux et offres de concours (Voiries diverses urgentes, signalétiques).
- Poursuite de la modernisation de l'éclairage public en LED.

De nombreuses subventions et financements extérieurs viennent également limiter l'impact sur les finances communales.

En résumé

L'année 2026 sera marquée par la poursuite des grands projets structurants de la commune, notamment la médiathèque et les équipements sportifs. Grâce à une combinaison d'autofinancement, de subventions et de prêt relais maîtrisés, la commune poursuit ses investissements tout en maintenant la qualité des services rendus aux habitants.



ERREPIRAGARAIA, ERRBI BAZ- TERREKO LAKUA

Geltokiko bide ondoa kokatutako "Guinguette"-tik hurbil, ibilbide batek Errepiragaraia lakua ezagutzeko parada ematen du. 12,8 hektareako lakua da, naturaz inguratua eta Errobi bazterrean kokatua.

1998 eta 2012 urteen artean, Errepiragaraia harrobi gisa usiatu zen eraikuntza ekaia ateratzeko. 2012an aktibitate hori bukatu ondoan, gunea pixkanaka-pixkanaka natura eta ezagutza espazio bihurtu da.

Gaur egun, 2 kilometroko bideak lakua inguratzen du. Ibilbide horrek hainbat eremu natural zeharkatzen ditu: hezeguneak, laborantza-lurak eta bioaniztasunez betetako hainbat gunea. Urte osoan zehar, hegaztiak, insektuak, landareak eta hezeguneekin lotutako espezieak bertan bizi dira.

Ibilbidean zehar jarritako panel informatiboek gunen historia ulertzeko eta bertan aurki daitezkeen espezieak ezagutzeko aukera ematen dute.

Errepiragaraia lakua ibiltzeko eta Errobi bazterrean dagoen natura-espazio zaindu bat ezagutzeko toki berezia da.

ERREPIRAGARAIA, UN LAC AU BORD DE LA NIVE

A proximité de la Guinguette installée sur la route de la gare, un sentier permet de découvrir le lac Errepiragaraia, un plan d'eau de 12,8 hectares, entouré de nature, en bord de Nive.

Entre 1998 et 2012, Errepiragaraia a été exploité comme gravière pour l'extraction de matériaux. A la fin de cette activité en 2012, le site a progressivement laissé place à un espace tourné vers la promenade, la nature et la découverte.

Aujourd'hui, un chemin de 2 kilomètres permet de faire le tour complet du lac. Ce parcours traverse différents espaces naturels, zones humides, terrains agricoles et plusieurs secteurs où la biodiversité est omniprésente. Oiseaux, insectes, plantes ou encore espèces liées aux milieux humides y trouvent refuge tout au long de l'année.

Des panneaux installés le long du parcours permettent aussi de comprendre l'histoire du site et de découvrir les espèces présentes sur place.

Le lac Errepiragaraia est un lieu apprécié pour la promenade et la découverte d'un espace naturel préservé au bord de la Nive.

Par toutatis ! La potion magique d'un été réussi !

Samedi 30 mai, le service enfance jeunesse a organisé sa journée de préparation de l'été, réunissant l'ensemble des animateurs du centre de loisirs, de l'Espace Jeunes ainsi que les agents techniques responsables de la pause méridienne et de l'entretien des locaux. Cette mobilisation a rassemblé plus de 40 animateurs et agents techniques tous motivés pour offrir aux enfants et adolescents un été de qualité.

La journée a débuté par une intervention du maire, venu remercier l'ensemble des équipes. Il a souligné la qualité du travail mené chaque année, la disponibilité des animateurs et agents

techniques, ainsi que leur rôle essentiel dans la réussite des accueils de loisirs.

Cette journée de travail, préparée depuis janvier par les responsables du service enfance jeunesse et les six directeurs et directrices identifiés sur les deux structures, avait pour but de renforcer la cohésion d'équipe, d'élaborer les projets pédagogiques de l'été et d'actualiser les connaissances réglementaires liées aux accueils collectifs de mineurs ceci afin de montrer aux animateurs ce que l'on attend d'eux. Ils soulignent d'ailleurs avec fierté qu'un nombre croissant d'anciens enfants accueillis au centre de loisirs reviennent

quelques années plus tard pour postuler comme animateurs. Ce constat nourrit une vraie satisfaction au sein de l'équipe de direction, démontrant que leur travail contribue à susciter des vocations.

Afin de plonger immédiatement les participants dans l'univers de l'animation, la journée s'est déroulée autour du thème Astérix et Obélix. Les animateurs étaient invités à venir déguisés en personnages gaulois, donnant le ton d'une journée conviviale et créative. Des jeux de présentation ont permis aux équipes de se connaître et de créer une dynamique positive avant le lancement de l'été. Un jeu de piste a permis de tester les connaissances réglementaires tout en découvrant les lieux stratégiques pour les sorties estivales : Xopolo, Etxeparea, et autres espaces disponibles pour les activités. Un atelier dédié à la sécurité en sortie a par ailleurs rappelé le rôle essentiel de chaque animateur.

Un temps spécifique a été consacré au projet pédagogique, véritable colonne vertébrale des deux structures. Le projet pédagogique donne du sens aux actions, fixe les objectifs éducatifs, oriente les pratiques et garantit une cohérence entre les équipes du centre de loisirs et de l'Espace Jeunes et le Projet Éducatif du Territoire (PEdT) de la commune.

Les deux structures sont ouvertes du 6 juillet au 21 août.



Uda bikain baten edabe magikoa

Maiatzaren 30eko larunbatean, haurren eta gazteriaren zerbitzuak udako prestakuntza egun tradizionala antolatu zuen, aisialdi zentroko animatzaile guztiak, Gazte Guneke hezitzaileak, baita eguerdiko atsedendiaz eta lokalen mantentzeaz arduratzen diren zerbitzu teknikoko langileak ere bilduz. Mobilizazio honek 40 pertsona baino gehiago elkartu zituen, haur eta nerabeei kalitatezko uda eskaintzeko asmoarekin.

Jardunaldia auzapezaren esku-hartzearekin hasi zen, eta talde guztiei eskerrak eman zizkien herriko haur eta gazteen alde egiten duten lan eta inplikazioagatik. Urtez urte egindako lanaren kalitatea, animatzaileen eta langile teknikoen prestutasuna eta aisialdiaren arrakastan duten funtsezko rola azpimarratu zizkien.

2026ko udarako prestatutako lan-egun hau urtarritik landua zuten haurren eta gazteriaren zerbitzuko arduradunek eta bi egituretako sei zuzendariak. Helburua talde kohesioa indartzea, udako proiektu pedagogikoak lantzea eta adingabeen harrera kolektiboekin lotutako araudiaren ezagutzak eguneratzea izan zen, animatzaileei haienganik espero dena argi adierazteko. Aipagarria da, gainera, aisialdi zentrorako haur gisa etorri ziren gero eta gazte gehiagok zenbait urteren buruan animatzaile izateko eskaera egiten dutela. Horrek egiazko poza sortzen du zuzendaritza taldean, haien lanak bokazioak pizten laguntzen duela erakusten baitu.

Aurkezpen-jokoek taldeak hobeki ezagutzeko eta udari hasiera eman aitzin dinamika positiboa sortzeko parada eman zuten. Garraio-segurtasunari eskainitako tailer batek funtsezko rolak gogorarazi ditu: irteera arduraduna, taldearen kudeaketa, igoera eta jaitziera arauak, autobuseko antolaketa.

Denbora berezi bat eskaini zaie proiektu pedagogikoari, bi egituren bizkarrezur nagusia baitira. Proiektu pedagogikoak ekintzei zentzua ematen die, helburu hezitzaileak ezartzen ditu, praktikak gidatzen eta aisialdi zentroaren, Gazte Gunearen eta lurraldeko hezkuntza proiektua arteko koherentzia bermatzen du.

Bi egiturak uztailaren 6tik abuztuaren 21era irekiko dira.



Nouveau Cycle pour le Conseil Municipal des Jeunes

La commune d'Uztaritze lance le Conseil municipal des jeunes (CMJ). Dès la rentrée, des animateurs interviendront dans les écoles afin de présenter le dispositif et de permettre aux jeunes de découvrir le fonctionnement de la vie municipale. Les candidatures seront ouvertes à partir de la rentrée.

L'objectif est de favoriser leur participation à la vie locale en leur donnant la possibilité de proposer et de porter des projets qui leur tiennent à cœur, contribuant ainsi activement à la dynamique de la commune.

Gazte Kontseiluaren ziklo berria (CMJ)

Uztaritze herriak Gazte Kontseiluaren (CMJ) ziklo berria abian jartzen du. Ikasturte hasieratik aitzina, animatzaileak eskoletara joan dira dispositiboa aurkeztera eta gazteei herri bizitzaren funtzionamendua ezagutaraztera. Hautagaitzak ikasturte hasieratik aitzina irekiko dira.

Helburua da gazteen parte hartzea sustatzea tokiko bizitzan, garrantzitsuak zaizkien proiektuak proposatu eta eramateko parada emanez, herriaren dinamikan aktiboki parte hartuz.

PLANETA ALERTA GORRIAN

Maiatz eta ekain bukaerako bero-bolada ezohikoek behartu gaituzte bero-boladaren plana hainbat aldiz aktibatuzera. Parada hau baliatuz, dispositibo honi buruzko azalpen laburrak ematen dizkizuegu.

Uztaritze Herriak Babes Zibileko Herri Plana (PCS) du. PCSak herri mailan arriskuen prebentzioan eta lotutako krisien kudeaketan laguntzen du. Bero-boladaren plana sistema horren baitan identifikatutako eta kudeatutako arriskueta bat da. Plana bero handiko garaietan aktibatzen da; prefetak edo, bestela, auzapezaren eskariz CCASeko taldeak modu autonomoan aktibatu dezake.

Bero-garai hauetan, bereziki ekainaren amaieran alerta gorri pasatzean, herriak gela fresko bat ireki zuen herritar guztientzat, bizilagunek hozteko eta baldintza egokietan atseden hartzeko parada izan zezaten. Horrez gain, eskoletan egokitzen neurriak ezarri ziren, antolaketa moldatzeko eta, beharrezkoa izan denean, goizean lehenago irekitzeko tenperatura jaustarazteko.

CCASak eguneratuta dauka pertsona ahulen erregistroa, eta plana aktibatzen denean pertsona horiek deituko dira. Egoera horri buru egiteko aholkuak ematen zaizkie. Adineko pertsonak, bakarrik bizi direnak, desgaitasuna dutenak, eriak edo ahulak direnak Herriko Etxean edo CCASan izena ematea eska dezakete.

Uztaritzeko CCAS
Posta elektronikoa : ccas@ustaritz.fr
Tel : 0559933891

Eskaera telefonoz, internetez, postaz edo zuzenki egin daiteke, herriko etxearen arabera. Ahaide batek, zaintzaile batek edo profesional batek askotan lagundu dezake izen ematean. Garrantzitsua da honako informazio hauek ematea: izena, helbidea, telefonoa, ahultasun egoera, hurbileko pertsonen kontaktuak, familia-medikua beharrezkoa bada, eta alertaren kasuan mugikortasun zailtasunak edo laguntza behar. Inskripzioa borondatezkoa, konfidentziala eta doakoa da. Ez ditu larrialdi medikuak ordezkatzeko, baina jarraipen prebentiboa errazten du.

Uda baino lehen, erregistratutako pertsonen eta/edo haien zaintzaileei eskatzen diegu CCASari eman dizkieten datuak egiaztatu eta, behar izanez gero, eguneratzeko: telefono-zenbakia, helbidea, konfiantza-zko kontaktuak eta jakinarazitako absentzia-aldiak.



LA PLANÈTE VOIT ROUGE

Les chaleurs exceptionnelles des mois de mai et de fin juin ont contraint la commune à déclencher le plan canicule à plusieurs reprises. La commune d'Uztaritze est dotée d'un Plan Communal de Sauvegarde (PCS). Le PCS est un plan qui contribue, à l'échelle communale, à la prévention des risques et à la gestion des crises associées. Le plan canicule fait partie des risques identifiés et pris en charge par ce dispositif. Le plan est activé lors d'épisodes de fortes chaleurs, il peut être déclenché par le préfet ou de manière autonome par l'équipe du CCAS à la demande du maire.

Le CCAS tient à jour un registre des personnes vulnérables qui se sont fait connaître ou ont été inscrites dans le cadre du dispositif prévu par la réglementation. Ces personnes sont contactées en cas de déclenchement du plan afin de recevoir des conseils et un accompagnement pour faire face aux effets de cette situation. Les personnes âgées, isolées, les personnes handicapées, malades ou fragiles peuvent demander leur inscription au registre communal auprès du CCAS. Nous invitons les inscrits et ou leurs aidants à vérifier le numéro de téléphone, l'adresse, les contacts de confiance et les périodes d'absence déclarés au CCAS :

Mail : ccas@ustaritz.fr Tél : 0559933891

Lors de ces épisodes de chaleur, notamment fin juin avec le passage en vigilance rouge, la commune a ouvert une salle climatisée accessible à tous permettant de profiter d'un moment convivial autour de jeux et boissons fraîches. Pour faciliter l'accès au plus grand nombre des navettes ont été organisées. Ce fut l'occasion pour les uztaritzar présents de se reposer et de tisser du lien.

Pour les écoles, des mesures ont été prises comme la mise à disposition de salles communales climatisées par quartier pour l'accueil des enfants, de ventilateurs pour les classes, l'aération des locaux tôt le matin par un agent communal pour assurer une baisse de température.

CONTRIBUTION «ENSEMBLE POUR USTARITZ»

Tout d'abord, tous les membres de la liste Ensemble Pour Ustaritz se joignent à moi pour remercier les 1651 Uztariztar qui nous ont apportés leur confiance et nous ont soutenus lors des élections municipales.

Nous avons obtenu 6 sièges au conseil municipal et 1 siège au conseil communal, ce qui permettra d'être une opposition crédible, constructive et nous l'espérons écoutée et entendue.

Les 6 élus d'Ensemble Pour Ustaritz, Myriam Lupita Di-costanzo, Christelle Larronde Guiltçou, Nathalie Dufourcq-Haristoy nouvelles élues et Gilles Desgrolard, Eric Darquy et Bruno Cendres. se sont engagés dans les 8 commissions municipales et pourront suivre au mieux les promesses de la majorité ainsi que le respect des grandes orientations de leur programme.

BUDGET

Lors du conseil municipal du 30 avril 2026, nous avons voté contre le budget présenté par la majorité car celui-ci ne correspondait pas à nos attentes et ne respectait pas les promesses électorales d'Uztaritze Bai.

Pour exemple :

- Voirie 80 000€ dédiés aux interventions urgentes
- Rien pour la réfection des routes alors qu'il était prévu page 47 du programme Uztaritze Bai «les voiries prioritaires sont identifiées et leur réfection sera engagée lors des premiers exercices budgétaires avec un minimum de 150 000€ annuel»

De plus, toujours rien de

prévu pour financer des trottoirs en particulier aux abords des transports en commun.

- Médiathèque

Nous avons eu l'occasion de visiter le chantier de la médiathèque qui nous semble toujours démesuré d'un point de vue financier. Il représente 41% du budget d'investissement 2026 de la commune. Comme nous n'avons cessé de le dire les chiffres dévoilés après les élections ne sont plus les mêmes et la part de l'auto-financement est passée de 994 536€ (voir panneau affiché devant le chantier) à 1 422 542€. Et nous sommes encore en attente des notifications de certaines subventions. Et à cela, il faudra rajouter le budget de fonctionnement de cet équipement et le recrutement d'un nouveau directeur de la médiathèque et de l'action culturelle. Au final, la facture sera salée pour les Uztariztar !

ÉCOLES

Lors de la commission Transition Écologique et Énergétique, les élus d'Ensemble Pour Ustaritz, soucieux de la santé des élèves, ont demandé que soit étudié en priorité la rénovation énergétique de nos écoles et d'équiper en mesure d'urgence les classes de rafraîchisseurs d'air.

Nous espérons être entendu par la majorité pour le bien être de nos enfants.

Les Uztariztar peuvent nous contacter par email (epustaritz@gmail.com) ainsi que sur facebook et instagram.

Les membres de la liste Ensemble Pour Ustaritz souhaitent à tous les Uztariztar de joyeuses vacances d'été.

Lehenik eta behin, Ensemble Pour Ustaritz zerrendako kide guztiek nirekin bat egiten dute 1651 Uztariztarrei eskerrak emateko, udal hauteskundeetan guregan jarri duten konfiantzagatik eta eman diguten babesagatik.

Udal kontseiluan 6 eserleku eta elkargo mailako kontseiluan 1 eserleku lortu ditugu, eta horrek oposizio sinesgarri, eraikitzaile eta, espero dugu, entzuna eta kontuan hartua izateko aukera eman-got digu.

Ensemble Pour Ustaritz taldeko 6 hautetsiek —Myriam Lupita Di-costanzo, Christelle Larronde Guiltçou, Nathalie Dufourcq-Haristoy (hautetsi berriak) eta Gilles Desgrolard, Eric Darquy eta Bruno Cendres— herriko 8 batzordeetan parte hartzeko konpromisoa hartu dute, eta horrela gehiengoaren promesen jarraipena eta haien programako orientazio nagusien errespetua hobeto jarraitu ahal izango dute.

AURREKONTUA

2026ko apirilaren 30eko udal kontseiluan, gehiengoak aurkeztutako aurrekontuaren aurka bozkatu genuen, gure itxaropenekin bat ez zetorrelako eta Uztaritze Bai programako hauteskunde-promesak errespetatzen ez zituelako.

Adibidez:

Bide-sarea
80.000 € errepedeen berrikuntzarako

Ez da aurreikusten errepedeen berrikuntza, nahiz eta programaren 47. orrialdean honakoa adierazi:

«lehenetsuneko bideak identifikatuak izango dira eta lehen aurrekontu-ekitaldietan haien berrikuntza hasiko da, urtean gutxienez

150.000 €-rekin».

Gainera, oraindik ez dago aurreikusita espaloien finantzatzea, bereziki garraio publikoen inguruan.

Mediateka

Mediatekaren obra bisitatzeko aukera izan dugu, eta gure ustez oraindik ere neurritz kanpoko da ikuspegi finantzariotik. Herriaren 2026ko inbertsio aurrekontuaren %41 ordezkatzeko du.

Esan dugun bezala, hauteskunde ondoan argitara emandako zenbakiak ez dira berdinak: autofinantzaketa 994.536 €-tik (obren aurrean jarritako panelean ageri zen bezala) 1.422.542 €-ra igo da. Oraindik ere zenbait diru-laguntzen jakinarazpenen zain gaude.

Horri guztiari ekipamenduen funtzionamendu gastuak gehitu beharko zaizkio, baita mediatekako eta kultur ekintzako zuzendari berri baten kontratazioa ere. Azkenean, faktura handia izango da Uztariztarrentzat.

ESKOLAK

Trantsizio Ekologiko eta Energetikoaren batzordean, Ensemble Pour Ustaritz taldeko hautetsiek, ikasleen osasun arduratuta, lehenetsitatzeko eskatu dute eskolen berrikuntza energetikoa aztertzea eta premiazko neurri gisa ikasgelak aire freskatzaileekin hornitzea.

Espero dugu gehiengoak entzunak izatea, gure haurren ongizatearendako.

Uztariztarrek gurekin harremanetan jar daitezke posta elektronikoki bidez (epustaritz@gmail.com) baita Facebook eta Instagramen ere.

Ensemble Pour Ustaritz zerrendako kideek Uztariztar guztiei uda zorionsua opa diete.

LABURRA / BREVE

DÉPARTS À LA RETRAITE

La municipalité d'Uztaritze adresse ses plus sincères remerciements à Annie Peyroutet (service Enfance Jeunesse) et Jean-Marie Doyhenart (service Technique) à l'occasion de leur départ à la retraite. Nous tenons à les remercier pour leur engagement professionnel et leur implication au quotidien auprès des Uztaritzar. Nous leur souhaitons de profiter de cette nouvelle étape de vie.

.....

ERRETRETA HARTZEA

Uztaritzeko herriko etxeak bere eskerrik zintzoenak adierazten dizkie Annie Peyroutet (Haurrak eta Gazteria zerbitzua) eta Jean-Marie Doyhenart (Zerbitzu Teknikoa), hartzen duten erretretakari. Haien inplikazio profesionala eta Uztaritzarrekiko eguneroko konpromisoa eskertzen eta azpimarratu nahi ditugu.

NUMÉROS UTILES

URGENCES

- Urgences européennes : 112
- Police / Gendarmerie : 17
- Sapeurs-pompiers : 18
- SAMU : 15
- Numéro d'urgence pour les personnes sourdes et malentendantes : 114
- Enfance en danger : 119
- Violences conjugales : 3919

SANTÉ

- Médecin de garde : 116 117
- Pharmacie de garde : 3237 ou www.3237.fr

SERVICES PUBLICS

- Mairie d'Uztaritze - 05 59 93 00 44 - mairie@ustaritz.fr
- CCAS

EGOERA ZIBILA ETAT CIVIL

SORTZEAK - Naissances

Balthazar FEYRI ; Alba LAHITTE ITURBIDE ; Lucas Michel Jean-Marc VANDON ; Romane Kim Hanh Ornella DEBERT KAMINSKI ; Eukén Christian Janpi IBARBOURE GOYHENECHÉ ; Alice RIBETON ; Esmée Paula Elodie FERNANDES GILABERT ; Naroa GUILLOT DE SUDUIRAUT LAVILLARD ; Ana Florentine BEZEAUD ; Milia POIN-SOT ; Alaitz DURCUDOY ; Théo Alain Jean-Claude BRAS ; Clara ETCHEVERRY ; Inaya Nora KHAIRIG ; Carl LACROIX ; Gabin Jean BISCAY

EZKONTZAK - Mariages

Maialen SAGARDUY & Sébastien GOUTENEGRE ; Delphine Jeanne Josiane MAURON & Arnaud ; Bernard PIQUES ; Anne VEYSSEYRE & René LAMARENS ; Kinnie LASTIRI & Iban IBARBOURE ; Céline Marie Anne COUDERT & Maxime LAPORTE ; Tania Sabah SINNO & Sébastien ETCHEVERRY ; Patricia Renée PLUVINET & Jean-Grégoire ORTIZ ; Clara Denise PÉANT & Lucas Baptiste CHÉDRU ; Mélissa Mélanie Marie NORET & Oliver Thomas BUTLER ; Chloé Léona SALLAFRANQUE & Paul Clément Phil FRANÇOIS

HERIOTZEAK - Décès

Paule Thérèse Geneviève LEMBEZAT ; Monique Georgette LARRIVIERE ; Philippe Henri LAFITTE-HOUSSAT ; Henriette Victoria Baziline BIGNES ; Michèle Marthe MARCEAU ; Janina SLONSKA ; Marie ETCHECOPAR ; Christiane-Thérèse PROISY ; Marie-Jeanne FONTAN ; Jean-Baptiste ANDUEZA ; Louis Sauveur TELLECHEA ; Stéphane Emile Maurice Jean-Marc FARDEL ; Rose ALLAIN ; Maria Luisa BROCA ; Marie Anne NARBAÏS-JAURÉGUY ; Gratianne DURRUTY ; Paulette FIAT ; Christiane Bernadette Raymonde BEDON ; Cécile LEBRUN ; Marcel ELGOYHEN ; Jacqueline Marie Suzanne LESPEAU ; Alain Jean-Pierre DORATÉGUY ; Nicolas PAGOAGA ; Jacques MALHEIRO ; Alain René Joseph Marie BERNARD ; Honorine Anna ALBERDI ; Michel Georges André MOREAU ; Gisèle Renée BOURAS ; Bruno Daniel MONTEIRO DA SILVA ; Michel Henri Jean MILLE ; Marie ZUBIARRAIN ; Elisabeth BUSTANOBY ; Martin Léon ARLAS ; Eneko PELLETRAT ; Anthony Bixente DARLAS ; Ketty HIRIART-URRUTY ; Marie Thérèse BELASCAIN ; Emile SALAÜN ; Claude ONDARS ; Michel DUHART ; Gracieuse MESTELAN ; Marie AROTÇARENA ; Jean Michel GOUANÈRE ; Sylvie Gisèle Jeanne LEFORT ; Jean BARNEIX ; Friederike MOLL ; Michel Denis Albert BELIN ; Maurice Lucienne BLANCAN ; Michel HIRIART ; Roger LAFFITTE ; Patrice Marcel Georges IMBAULT ; Martine Colette BRETON ; Arlette Michèle CLAIR